

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.08

"The Prophecy Comes True"

Le mont Olympe nous appelle... et Percy doit affronter sa plus grande bataille à ce jour.

Écrit par:

Craig Silverstein

Réalisé par:

Jet Wilkinson

Date de la première:

30.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Megan Mullally	...	Alecto / Mrs. Dodds
Lance Reddick	...	Zeus
Virginia Kull	...	Sally Jackson
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano
Jason Mantzoukas	...	Dionysus / Mr. D.
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Dior Goodjohn	...	Clarisse La Rue
Adam Copeland	...	Ares
Toby Stephens	...	Poseidon
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Andrew Alvarez	...	Chris Rodriguez
Threnody Tsai	...	Sarah
Bola Omodara	...	Security Guard
Nick Boraine	...	Kronos

1

00:00:03,750 --> 00:00:04,750
Un jour...

2

00:00:06,375 --> 00:00:07,916
Un jour, quand il sera prêt...

3

00:00:08,375 --> 00:00:11,458
Vous croyez savoir qui je suis,
mais vous vous trompez.

4

00:00:12,333 --> 00:00:15,791
Et si vous faites pas gaffe,
vous allez le découvrir.

5

00:00:16,583 --> 00:00:18,041
Quand il saura qui il est...

6

00:00:18,375 --> 00:00:19,708
On sait qui a volé l'Éclair.

7

00:00:20,125 --> 00:00:23,250
Sa fille préférée.
Clarisse a volé l'Éclair.

8

00:00:23,416 --> 00:00:26,083
Ça va plus loin que ce simple éclair.
Il y a autre chose.

9

00:00:26,208 --> 00:00:28,333
OK, c'est l'Éclair primitif.
Que fait-il dans ton sac ?

10

00:00:29,416 --> 00:00:31,041
et où est sa place...

11

00:00:31,333 --> 00:00:32,375

Le palais d'Hadès.

12

00:00:33,041 --> 00:00:35,416

L'Éclair est le problème
de mon frère, je ne m'en mêle pas.

13

00:00:35,708 --> 00:00:37,791

- Alors, vous voulez quoi ?
- Mon casque !

14

00:00:37,916 --> 00:00:38,958

On vous ramènera ce casque.

15

00:00:39,458 --> 00:00:41,541

Et quand je reviendrai,
vous libérerez ma mère.

16

00:00:41,625 --> 00:00:42,708

Tiens bon, maman.

17

00:00:44,500 --> 00:00:47,125

Quand le destin lui aura révélé
la voie qui est la sienne...

18

00:00:47,291 --> 00:00:51,583

Fuis, petit héros,
avant de te blesser.

19

00:00:51,916 --> 00:00:52,916

Cronos.

20

00:00:54,041 --> 00:00:55,083

Ce jour-là...

21

00:01:00,000 --> 00:01:01,583

je serai à ses côtés.

22

00:01:04,666 --> 00:01:11,083
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

23

00:01:11,166 --> 00:01:14,250
Tu n'as pas demandé
à être un Sang-Mêlé..

24

00:01:18,333 --> 00:01:19,500
mais tu en es un.

25

00:01:21,625 --> 00:01:23,916
Tu appartiens donc
à quelque chose qui te dépasse.

26

00:01:38,083 --> 00:01:39,875
Et c'est tant mieux...

27

00:01:41,541 --> 00:01:43,333
vu que tu ne tiendras jamais
tout seul.

28

00:01:44,166 --> 00:01:47,500
- Merci pour la démonstration.
- Je vais t'apprendre à désarmer.

29

00:01:49,000 --> 00:01:52,791
- Luke, j'apprécie tes efforts..
- Mais tu veux lâchement renoncer ?

30

00:01:55,375 --> 00:01:56,375
C'est juste que...

31

00:01:57,833 --> 00:01:59,333
tous ces trucs, ça me servira jamais.

32

00:02:01,041 --> 00:02:03,833

- Je te l'ai dit.
- Ils vont m'attaquer. Je sais.

33

00:02:03,916 --> 00:02:04,916
C'est déjà fait.

34

00:02:05,625 --> 00:02:09,208
Une furie a tenté de me déchiqueter
et le Minotaure de me transpercer.

35

00:02:10,666 --> 00:02:13,541
Je vois pas en quoi savoir désarmer
ou tenir ma garde...

36

00:02:14,333 --> 00:02:15,625
ou reposer me servira...

37

00:02:21,541 --> 00:02:22,541
Riposter.

38

00:02:23,875 --> 00:02:26,958
Ils ne se battent pas à la loyale.
Il n'y a aucune règle.

39

00:02:27,041 --> 00:02:30,041
Bien sûr qu'il y a des règles.
C'est ça, l'art de la guerre.

40

00:02:31,125 --> 00:02:32,375
Connaître les règles...

41

00:02:33,666 --> 00:02:35,208
pour les utiliser
contre ton adversaire.

42

00:02:37,083 --> 00:02:38,125
T'as un exemple ?

43

00:02:40,583 --> 00:02:42,083
J'ai des tas d'exemples.

44

00:02:45,375 --> 00:02:46,375
Comme...

45

00:02:49,791 --> 00:02:50,958
Duel !

46

00:02:53,583 --> 00:02:54,583
Quoi ?

47

00:02:54,708 --> 00:02:55,708
Quoi ?

48

00:02:55,791 --> 00:02:58,625
Un contre un, je dicte les règles.

49

00:02:59,625 --> 00:03:01,125
Si je fais couler le sang le premier,

50

00:03:02,041 --> 00:03:04,000
je garde l'Éclair
et vous rendez le casque.

51

00:03:11,958 --> 00:03:15,666
- Vous acceptez ?
- C'est ton enterrement, petit.

52

00:03:16,708 --> 00:03:19,333
Mais que ce soit clair,
il n'y aura aucun enterrement.

53

00:03:20,208 --> 00:03:23,000
Toute trace de toi révélerait

mon plan, ce n'est pas envisageable.

54

00:03:23,750 --> 00:03:27,583
Ce n'était pas votre plan, si ?
C'était celui de Cronos.

55

00:03:28,666 --> 00:03:30,666
C'était son idée
de piéger le fils de Poséidon,

56

00:03:31,458 --> 00:03:33,166
de voler le casque d'Hadès
et l'Éclair de Zeus

57

00:03:33,250 --> 00:03:34,250
pour lancer une guerre.

58

00:03:35,291 --> 00:03:36,291
Quoi ?

59

00:03:36,375 --> 00:03:37,791
Il vous a aussi contacté comme ça ?

60

00:03:39,625 --> 00:03:40,708
Dans vos rêves ?

61

00:03:43,291 --> 00:03:46,208
Les dieux ne rêvent pas, petit,

62

00:03:46,291 --> 00:03:48,750
et personne ne dit
au dieu de la guerre

63

00:03:48,833 --> 00:03:50,041
comment débiter un combat.

64

00:03:52,583 --> 00:03:53,833
Quand tu seras mort,

65

00:03:56,125 --> 00:03:57,791
passe le bonjour à ta maman.

66

00:04:30,291 --> 00:04:31,291
Attends.

67

00:04:55,500 --> 00:04:56,583
Je vous avais prévenu...

68

00:04:58,625 --> 00:04:59,791
si vous ne faites pas gaffe...

69

00:05:04,208 --> 00:05:05,208
vous allez découvrir...

70

00:05:09,208 --> 00:05:10,250
qui je suis.

71

00:05:51,625 --> 00:05:53,625
Ça va ? T'es pas blessé ?

72

00:05:56,250 --> 00:05:57,875
Et tu croyais n'être
qu'un gamin ordinaire.

73

00:06:02,416 --> 00:06:07,125
Ouais ! C'était trop cool.

74

00:06:08,125 --> 00:06:12,791
Tu veux savoir ce que tu as gagné ?
Un ennemi pour la vie.

75

00:06:13,750 --> 00:06:14,750

Félicitations.

76

00:06:19,250 --> 00:06:20,708
Ne regarde pas sa vraie apparence !

77

00:06:32,541 --> 00:06:33,791
C'est le casque d'Hadès.

78

00:06:50,625 --> 00:06:51,875
Percy.

79

00:07:16,375 --> 00:07:19,666
Les autorités prévoient
d'importants retards sur les voyages

80

00:07:19,750 --> 00:07:22,833
alors que l'aviation civile annule
des centaines de vols

81

00:07:22,916 --> 00:07:26,166
et ferme l'espace aérien en raison
d'une forte activité sismique

82

00:07:26,250 --> 00:07:28,333
- perturbant les communications...
- Maman ?

83

00:07:28,458 --> 00:07:31,416
... un phénomène appelé
perturbations ionosphériques.

84

00:07:31,875 --> 00:07:34,541
Les perturbations ionosphériques
à début brusque, ou PIDB,

85

00:07:34,625 --> 00:07:37,041
sont dues à des éruptions solaires.

86

00:07:38,958 --> 00:07:41,500
Ces éruptions envoient
des radiations vers...

87

00:07:41,791 --> 00:07:43,166
Incroyable, n'est-ce pas ?

88

00:07:44,333 --> 00:07:46,791
Se servir des séismes
pour dégager le ciel ?

89

00:07:47,791 --> 00:07:51,333
Le seigneur Poséidon défie
toujours plus son roi.

90

00:08:00,250 --> 00:08:01,500
Hadès vous a envoyée pour ça.

91

00:08:02,958 --> 00:08:04,625
C'était votre quête.

92

00:08:22,583 --> 00:08:23,625
Que fais-tu ?

93

00:08:24,458 --> 00:08:26,000
Je respecte ma part du marché.

94

00:08:27,750 --> 00:08:29,625
Dites à Hadès
que j'espère qu'il en fera autant.

95

00:08:39,291 --> 00:08:40,291
S'il vous plaît.

96

00:08:44,000 --> 00:08:45,208

Bonne chance sur l'Olympe.

97

00:08:49,583 --> 00:08:53,583
Peut-être y aura-t-il encore un monde
dans lequel ta mère peut revenir.

98

00:09:00,958 --> 00:09:02,583
Comment ça, "bonne chance sur..."

99

00:09:06,666 --> 00:09:08,708
- Mec.
- Non.

100

00:09:09,833 --> 00:09:11,625
- J'ai pas le choix.
- Pourquoi ?

101

00:09:11,708 --> 00:09:14,625
- La quête a échoué. C'est trop tard.
- C'est plus grave que la quête.

102

00:09:16,208 --> 00:09:18,875
Avant notre départ, Chiron m'a dit
que la dernière guerre sur l'Olympe

103

00:09:18,958 --> 00:09:20,583
avait déclenché
la Seconde Guerre mondiale.

104

00:09:21,625 --> 00:09:23,416
Il faut stopper Zeus.

105

00:09:23,833 --> 00:09:26,666
Rendre l'Éclair est ma seule chance
d'attirer son attention.

106

00:09:26,791 --> 00:09:30,333

- Percy, il vaudrait mieux éviter.
- Je dois lui parler de Cronos.

107

00:09:30,750 --> 00:09:35,000
Tu as vu comme Hadès a eu peur
à l'idée que Cronos allait revenir ?

108

00:09:36,875 --> 00:09:37,916
Je dois prévenir Zeus.

109

00:09:39,000 --> 00:09:41,500
Si je lui rends son Éclair,
peut-être qu'il m'écouterà.

110

00:09:43,541 --> 00:09:44,833
Vous deux, rentrez à la colonie.

111

00:09:45,375 --> 00:09:47,750
Maintenant qu'on sait pour qui
Arès et Clarisse travaillaient,

112

00:09:47,833 --> 00:09:49,541
- il faut prévenir Chiron.
- Il te tuera.

113

00:09:51,041 --> 00:09:52,333
Tu en es conscient ?

114

00:09:53,625 --> 00:09:55,708
Soit parce qu'il croit encore
que tu es le voleur,

115

00:09:55,791 --> 00:09:57,416
soit parce que tu es
un enfant interdit.

116

00:09:59,208 --> 00:10:01,833

Zeus ne te laissera jamais
quitter l'Olympe en vie.

117

00:10:04,625 --> 00:10:06,458
Je ne fuirai plus face aux monstres.

118

00:10:09,291 --> 00:10:10,500
C'est trop important.

119

00:10:14,375 --> 00:10:15,666
Je dois essayer.

120

00:10:34,666 --> 00:10:36,375
Tu auras besoin
de toute la chance possible.

121

00:10:46,625 --> 00:10:47,916
Juste pour vérifier,

122

00:10:48,625 --> 00:10:51,625
c'est sûr qu'on ne peut pas juste
expliquer tout ça par e-mail ?

123

00:10:53,541 --> 00:10:54,875
Où serait la gloire ?

124

00:11:10,458 --> 00:11:13,500
- La visite commence au panneau.
- Je ne viens pas visiter.

125

00:11:15,125 --> 00:11:16,333
Je viens pour voir Zeus.

126

00:11:20,791 --> 00:11:21,875
Je n'ai pas de rendez-vous.

127

00:11:51,708 --> 00:11:53,375
Les dieux sont tout-puissants,

128

00:11:54,166 --> 00:11:55,625
mais ils doivent
respecter les règles.

129

00:11:55,916 --> 00:11:56,916
Oui.

130

00:11:58,250 --> 00:12:00,708
Et ils créent des demi-dieux
pour qu'ils brisent ces règles.

131

00:12:01,041 --> 00:12:02,041
Oui !

132

00:12:03,125 --> 00:12:05,166
Mais si on peut briser les règles
et pas eux,

133

00:12:05,250 --> 00:12:08,125
est-ce qu'ils ne devraient pas avoir
autant peur de nous que nous d'eux ?

134

00:12:11,208 --> 00:12:12,208
Quoi ?

135

00:12:14,250 --> 00:12:16,291
Rien. Tu apprends vite.

136

00:12:19,583 --> 00:12:21,333
Mais tu dois faire attention.

137

00:12:22,000 --> 00:12:23,041
Comment ça ?

138

00:12:24,500 --> 00:12:26,375
Annabeth est terrifiée
par les araignées.

139

00:12:27,375 --> 00:12:28,375
D'accord.

140

00:12:29,833 --> 00:12:31,625
Mais elle est bien plus grande
qu'une araignée.

141

00:12:32,625 --> 00:12:35,208
À ton avis, que se passe-t-il
quand elle en croise une ?

142

00:12:38,000 --> 00:12:41,750
Il y a deux choses qu'il faut éviter,
être petit et effrayant à la fois.

143

00:12:43,250 --> 00:12:45,000
Les choses petites et effrayantes...

144

00:12:46,666 --> 00:12:47,708
se font écraser.

145

00:14:26,666 --> 00:14:27,666
Je ne l'ai pas volé.

146

00:14:28,958 --> 00:14:32,208
Ni mes amis. On l'a trouvé.

147

00:14:33,666 --> 00:14:34,708
On l'a récupéré.

148

00:14:37,500 --> 00:14:40,291
- On a essayé de le rendre à temps...

- Mais tu as échoué.

149

00:14:43,375 --> 00:14:44,375

Oui.

150

00:14:46,833 --> 00:14:48,833

C'est vrai. Mais je devais venir.

151

00:14:49,708 --> 00:14:51,458

Je devais vous dire qui l'a volé.

152

00:14:53,875 --> 00:14:55,041

C'était Cronos.

153

00:15:05,583 --> 00:15:06,791

C'est lui qui a tout manigancé.

154

00:15:08,041 --> 00:15:10,791

Il est en train d'émerger du Tartare,
du moins, il essaie.

155

00:15:11,208 --> 00:15:13,750

Il rassemble ses forces
et il va tous vous attaquer.

156

00:15:13,833 --> 00:15:15,458

- Tu peux te retirer.

- Mais...

157

00:15:15,541 --> 00:15:18,750

Je sais où se trouve Cronos.
C'est moi qui l'y ai mis.

158

00:15:21,958 --> 00:15:24,458

Je sais qui est Cronos.
Je suis son fils.

159

00:15:24,583 --> 00:15:25,875
Évidemment qu'il se prépare.

160

00:15:25,958 --> 00:15:28,083
Évidemment qu'il arrive.
Nous sommes comme ça.

161

00:15:28,166 --> 00:15:29,875
Nous menaçons, complotons et luttons.

162

00:15:30,000 --> 00:15:32,375
Ce n'était qu'une question de temps
avant qu'il ne recommence.

163

00:15:37,125 --> 00:15:38,375
Merci pour l'info.

164

00:15:39,500 --> 00:15:42,000
C'est la seule raison
qui me pousse à t'épargner.

165

00:15:44,666 --> 00:15:48,500
Je dois maintenant entamer une guerre
alors, quand je te dis de te retirer,

166

00:15:48,583 --> 00:15:52,625
ça signifie :
"Sois reconnaissant et disparais."

167

00:15:53,000 --> 00:15:55,166
- Mais la guerre doit s'arrêter.
- Petit !

168

00:16:00,458 --> 00:16:04,333
La guerre a lieu.
Elle se termine par une victoire.

169

00:16:05,041 --> 00:16:07,291

Tu t'échappes la vie sauve.

Telle est ta récompense.

170

00:16:07,791 --> 00:16:09,833

Tu croyais pouvoir
négocier avec moi ?

171

00:16:09,916 --> 00:16:11,208

Je pensais que vous m'écouteriez.

172

00:16:12,416 --> 00:16:16,500

Cronos veut vous liguer
contre mon père pour vous affaiblir.

173

00:16:16,583 --> 00:16:19,500

- Mes frères ne peuvent m'affaiblir.
- C'est déjà fait.

174

00:16:19,958 --> 00:16:22,125

Votre famille est une catastrophe.

175

00:16:22,750 --> 00:16:24,791

Ils ne vous soutiennent pas
par amour.

176

00:16:24,875 --> 00:16:27,166

Ils obéissent par peur.

177

00:16:28,125 --> 00:16:29,958

Arès, votre propre fils,

178

00:16:30,708 --> 00:16:33,416

vous a trahi dès qu'un opposant
plus puissant est apparu.

179

00:16:33,500 --> 00:16:35,333
Vous croyez qu'il sera le seul ?

180

00:16:35,958 --> 00:16:38,541
Vous croyez qu'ils auront encore
peur de vous quand votre père

181

00:16:38,625 --> 00:16:40,208
viendra vous remettre en place ?

182

00:16:41,666 --> 00:16:42,916
Attendez !

183

00:16:53,541 --> 00:16:54,541
Je capitule.

184

00:16:58,666 --> 00:16:59,666
Quoi ?

185

00:17:03,083 --> 00:17:04,125
Je capitule.

186

00:17:11,791 --> 00:17:12,833
La victoire est tienne.

187

00:17:14,708 --> 00:17:16,041
Mais épargne mon fils.

188

00:17:17,791 --> 00:17:18,958
Ton fils interdit...

189

00:17:20,500 --> 00:17:22,125
qui n'aurait jamais dû voir le jour.

190

00:17:23,375 --> 00:17:24,625
Tout comme ta Thalia...

191

00:17:26,166 --> 00:17:29,291
dont la bravoure inspire encore
tous les demi-dieux.

192

00:17:31,333 --> 00:17:32,958
Persée est l'un de ces héros

193

00:17:33,500 --> 00:17:35,625
et il a prouvé
sa bravoure aujourd'hui.

194

00:17:46,333 --> 00:17:48,250
Qui d'autre est au courant
pour père ?

195

00:17:50,666 --> 00:17:56,875
Arès, Hadès, Hermès. Donc...

196

00:17:58,625 --> 00:17:59,708
Tout le monde.

197

00:18:06,333 --> 00:18:08,875
Je vais demander à Athéna
de rassembler le Conseil.

198

00:18:10,333 --> 00:18:13,083
Nous proclamerons
ma rapide et écrasante victoire...

199

00:18:14,958 --> 00:18:18,625
puis nous discuterons
des affaires de la famille.

200

00:18:24,666 --> 00:18:26,833
Que je ne le revoie plus jamais.

201
00:18:46,791 --> 00:18:49,541
L'obéissance n'est pas
dans ta nature, n'est-ce pas ?

202
00:18:51,958 --> 00:18:52,958
Non...

203
00:18:53,833 --> 00:18:54,833
monsieur.

204
00:18:57,333 --> 00:18:59,416
C'est un peu ma faute, je suppose.

205
00:19:01,416 --> 00:19:04,000
L'océan n'aime pas être réprimé.

206
00:19:08,791 --> 00:19:09,833
Patros.

207
00:19:11,083 --> 00:19:13,708
C'est le seul mot que j'ai compris.

208
00:19:16,500 --> 00:19:17,583
Ça veut dire "père".

209
00:19:19,833 --> 00:19:20,875
N'est-ce pas ?

210
00:19:25,458 --> 00:19:26,958
Chiron t'a bien enseigné.

211
00:19:28,625 --> 00:19:29,916
Ce n'était pas Chiron.

212
00:19:36,583 --> 00:19:38,291

Ta mère t'a appris le grec ancien ?

213

00:19:40,583 --> 00:19:41,958
Elle m'a appris beaucoup de choses.

214

00:19:47,916 --> 00:19:52,625
- Je peux te poser une question ?
- J'ignore quand Hadès la libérera.

215

00:19:53,791 --> 00:19:55,958
Il est parfois difficile
quand il a une idée en tête.

216

00:19:56,041 --> 00:19:57,041
Est-ce que tu rêves ?

217

00:20:00,958 --> 00:20:02,541
Arès dit que les dieux ne rêvent pas.

218

00:20:05,000 --> 00:20:06,583
Arès est un idiot.

219

00:20:07,541 --> 00:20:08,708
Tu l'as peut-être remarqué ?

220

00:20:10,625 --> 00:20:13,166
Bien sûr que nous rêvons.
Pourquoi poses-tu la question ?

221

00:20:15,708 --> 00:20:17,375
Ça t'arrive de rêver de maman ?

222

00:20:40,750 --> 00:20:41,916
Tu devrais partir.

223

00:21:46,375 --> 00:21:47,500

Tu l'as vue ?

224

00:21:54,208 --> 00:21:58,208
- Qu'est-ce qu'elle fait..
- Ne dis rien, je t'expliquerai.

225

00:22:03,083 --> 00:22:04,750
Clarisse a volé l'Éclair primitif.

226

00:22:05,000 --> 00:22:06,916
- C'est compliqué.
- En quoi ?

227

00:22:07,625 --> 00:22:10,791
Tout le monde ici était prêt
à partir en guerre et à s'entretuer.

228

00:22:11,125 --> 00:22:13,458
- Accuser Clarisse..
- Sans preuve.

229

00:22:13,916 --> 00:22:17,833
Exactement. Sans preuve,
ça aurait été la goutte de trop.

230

00:22:19,250 --> 00:22:20,250
Mais tu es revenu.

231

00:22:22,083 --> 00:22:25,375
Tu as empêché la guerre.
Tu as sauvé le monde.

232

00:22:26,333 --> 00:22:28,875
Maintenant, on peut
en parler à Chiron et tout régler.

233

00:22:29,583 --> 00:22:31,875

Je lui ai dit qu'on devait lui parler
après les festivités

234

00:22:32,000 --> 00:22:34,416
pour qu'on se voie sans les sbires
de Clarisse dans les parages.

235

00:22:34,500 --> 00:22:36,125
Je garderai un œil sur Clarisse.

236

00:22:37,041 --> 00:22:40,333
- Elle n'ira nulle part.
- Bien. Et on se retrouve ici.

237

00:22:43,666 --> 00:22:44,666
Prêt ?

238

00:22:55,666 --> 00:22:57,250
Sacrées festivités, hein ?

239

00:22:57,708 --> 00:22:59,625
Ils ont sorti le grand jeu pour toi.

240

00:23:02,541 --> 00:23:04,958
Allez, t'as à peine dit deux mots
depuis qu'on est partis.

241

00:23:06,083 --> 00:23:09,208
Je repensais à ce qu'a dit l'Oracle.

242

00:23:09,916 --> 00:23:12,625
Que je n'arriverais pas à sauver
ce qui compte le plus.

243

00:23:13,750 --> 00:23:14,958
Tu penses à ta mère.

244

00:23:16,541 --> 00:23:17,541
Je comprends.

245

00:23:19,708 --> 00:23:21,916
Crois-moi.

246

00:23:23,500 --> 00:23:24,500
Mais les prophéties...

247

00:23:26,000 --> 00:23:27,958
- C'est toujours vague.
- La quête est terminée,

248

00:23:28,041 --> 00:23:31,583
et tout ce qu'a dit l'Oracle
s'est réalisé ou était logique.

249

00:23:32,500 --> 00:23:33,500
Vraiment ?

250

00:23:34,916 --> 00:23:37,500
"Tu iras à l'ouest et tu rencontreras
le dieu qui s'est retourné."

251

00:23:39,208 --> 00:23:40,500
Arès. D'accord.

252

00:23:42,083 --> 00:23:44,208
"Tu trouveras ce qui fut volé
et le verras restitué."

253

00:23:45,333 --> 00:23:46,333
L'Éclair, évidemment.

254

00:23:48,875 --> 00:23:50,208
"Et tu seras trahi..."

255

00:23:52,375 --> 00:23:53,958
par quelqu'un qui se dit ton ami."

256

00:24:00,541 --> 00:24:03,041
Si Clarisse est toujours là,
c'est parce que...

257

00:24:04,375 --> 00:24:06,166
tu n'as rien dit à Chiron.

258

00:24:07,458 --> 00:24:08,458
Pas vrai ?

259

00:24:10,458 --> 00:24:11,458
Tu ne pouvais rien dire...

260

00:24:12,833 --> 00:24:14,916
puisque tu savais
que Clarisse n'avait rien volé.

261

00:24:18,750 --> 00:24:19,750
C'était toi.

262

00:24:22,208 --> 00:24:24,083
Tu as aidé Arès
qui l'a glissé dans mon sac

263

00:24:24,208 --> 00:24:26,750
pour que tes baskets
m'entraînent dans le Tartare

264

00:24:27,416 --> 00:24:29,333
et que Cronos récupère l'Éclair.

265

00:24:34,625 --> 00:24:36,625

Je pensais pas que tu donnerais
les baskets à Grover.

266

00:24:39,958 --> 00:24:44,833
Je suis ton ami, Percy.
Je ne voulais pas te trahir.

267

00:24:46,791 --> 00:24:48,208
Ce sont les dieux, mes ennemis.

268

00:24:49,666 --> 00:24:50,666
Toi...

269

00:24:54,750 --> 00:24:56,041
j'aimerais te recruter.

270

00:24:59,000 --> 00:25:00,000
Me recruter ?

271

00:25:11,708 --> 00:25:13,916
Doucement. Je ne veux pas me battre.

272

00:25:16,333 --> 00:25:17,791
Je voulais te montrer ça.

273

00:25:19,375 --> 00:25:20,375
C'est...

274

00:25:21,958 --> 00:25:23,000
notre porte de sortie.

275

00:25:24,125 --> 00:25:25,333
Pour sortir de quoi ?

276

00:25:30,000 --> 00:25:31,041
De la colonie.

277

00:25:36,166 --> 00:25:37,541
Et échapper à leur contrôle.

278

00:25:38,083 --> 00:25:39,791
Perfide peut ouvrir
des portes secrètes.

279

00:25:39,875 --> 00:25:42,000
Nous pourrons fuir
aussi longtemps qu'il le faudra.

280

00:25:42,083 --> 00:25:43,250
Arrête de dire "nous".

281

00:25:44,125 --> 00:25:46,041
C'est le mot
qui effraie le plus Zeus.

282

00:25:46,916 --> 00:25:48,541
Les dieux veulent
qu'on se batte pour eux,

283

00:25:48,666 --> 00:25:49,916
qu'on les vénère et les craigne.

284

00:25:52,125 --> 00:25:54,250
Ils se fichent
de ce qu'on veut, nous.

285

00:25:54,333 --> 00:25:55,875
Ce sont de mauvais parents, Percy.

286

00:25:57,833 --> 00:25:59,875
Et ils en profitent
depuis bien trop longtemps.

287

00:26:00,416 --> 00:26:03,000
Non. C'est pas toi qui parles !

288

00:26:03,750 --> 00:26:08,708
- C'est Cronos. Il t'a manipulé.
- Non, il m'a ouvert les yeux.

289

00:26:14,625 --> 00:26:18,916
L'Âge d'or. C'est comme ça
qu'on appelait son règne.

290

00:26:20,291 --> 00:26:22,708
Nous allons aider Cronos
à réinstaurer l'Âge d'or.

291

00:26:23,916 --> 00:26:25,458
Voler l'Éclair et le casque
était facile.

292

00:26:26,375 --> 00:26:27,666
Pour la suite...

293

00:26:28,791 --> 00:26:30,541
nous allons avoir besoin de renfort.

294

00:26:35,541 --> 00:26:38,625
Nos parents ne sont pas parfaits,
mais ils font de leur mieux.

295

00:26:39,333 --> 00:26:40,541
J'ai rencontré ton père.

296

00:26:40,875 --> 00:26:41,875
Mais il...

297

00:26:48,000 --> 00:26:49,000

Tu t'es amélioré.

298

00:27:00,041 --> 00:27:01,041
Dernière chance.

299

00:27:11,500 --> 00:27:13,875
Pardon, je ne voulais pas...

300

00:27:33,458 --> 00:27:34,458
Annabeth ?

301

00:27:36,833 --> 00:27:39,333
J'ai tout entendu.

302

00:28:08,541 --> 00:28:12,125
COLONIE DES SANG-MÊLÉ

303

00:28:15,083 --> 00:28:16,541
Ce n'est jamais facile.

304

00:28:18,500 --> 00:28:19,666
De dire au revoir.

305

00:28:24,541 --> 00:28:25,875
Je reviendrai peut-être très vite.

306

00:28:27,458 --> 00:28:29,416
Je dois juste vérifier
si Hadès l'a libérée.

307

00:28:30,583 --> 00:28:34,958
Et tu es sûr de ne pas vouloir
d'escorte armée ?

308

00:28:35,791 --> 00:28:38,375
Je vous l'ai dit, je ne crois pas

que Luke veuille me tuer.

309

00:28:38,666 --> 00:28:42,541

Je suis d'accord.

C'est ce qui me fait peur.

310

00:28:43,708 --> 00:28:47,625

Quand Luke t'a expliqué ses raisons
de s'en prendre à l'Olympe,

311

00:28:48,750 --> 00:28:50,916

tu l'as en partie compris,
n'est-ce pas ?

312

00:28:53,208 --> 00:28:57,583

Luke sait que tu serais
un formidable allié pour sa cause.

313

00:28:58,291 --> 00:29:00,833

Et son maître, Cronos,

314

00:29:01,791 --> 00:29:04,416

peut être très persuasif.

315

00:29:06,333 --> 00:29:09,791

Oui. Mais je peux être très têtu.

316

00:29:11,333 --> 00:29:12,791

Sois très prudent.

317

00:29:13,916 --> 00:29:15,333

Tu es plus qu'un héros à présent.

318

00:29:16,416 --> 00:29:19,416

Tu es un meneur
aux yeux des autres Sang-Mêlé.

319

00:29:22,791 --> 00:29:24,583
Tu m'as rendu très fier.

320

00:29:27,791 --> 00:29:28,791
Super.

321

00:29:29,875 --> 00:29:30,916
T'es encore là.

322

00:29:32,166 --> 00:29:34,958
Je m'en allais. Merci.

323

00:29:35,416 --> 00:29:36,958
Merci à toi, Percy.

324

00:29:38,791 --> 00:29:40,041
Attends. Percy ?

325

00:29:41,666 --> 00:29:45,375
- Oui ?
- Je veux dire, c'est ton nom ?

326

00:29:46,000 --> 00:29:47,500
- Oui.
- T'en es sûr ?

327

00:29:47,791 --> 00:29:50,458
- Je suis sûr à 90 % que c'est Peter...
- Percy.

328

00:29:52,708 --> 00:29:53,791
Percy Jackson.

329

00:29:55,500 --> 00:29:58,541
- Je crois pas.
- Je crois que je connais mon nom.

330

00:29:59,500 --> 00:30:01,333
Tu sais quoi ? Je m'en fiche.

331

00:30:01,875 --> 00:30:06,750
Bon ! Que tous ceux
qui ne restent pas toute l'année

332

00:30:07,250 --> 00:30:08,250
déguerpiissent !

333

00:30:09,166 --> 00:30:12,333
Toi, déguerpis.
Prends tes affaires, rentre chez toi.

334

00:30:20,041 --> 00:30:21,500
Qu'est-ce qu'elle en pense ?

335

00:30:23,916 --> 00:30:25,500
Toi qui rentres chez ton père.

336

00:30:27,625 --> 00:30:31,333
C'est un arbre, cervelle d'algues.
Un arbre ne s'exprime pas.

337

00:30:33,541 --> 00:30:35,000
Mais j'imagine qu'elle est ravie.

338

00:30:36,791 --> 00:30:38,125
Et toi, comment tu te sens ?

339

00:30:41,833 --> 00:30:42,875
Eh bien...

340

00:30:43,666 --> 00:30:45,166
il veut me faire visiter New York,

341

00:30:45,250 --> 00:30:46,916
je vais devoir
faire semblant de découvrir.

342

00:30:47,333 --> 00:30:50,625
Puis Disney World,
ça a l'air de ressembler à Aqualand,

343

00:30:50,708 --> 00:30:52,500
mais en moins mortel.

344

00:30:55,333 --> 00:30:58,041
Attends, je me suis trompée ?
C'est quoi, cet endroit ?

345

00:30:58,833 --> 00:31:00,166
Qu'est-ce qu'on fait là-bas ?

346

00:31:00,250 --> 00:31:01,250
Essaie juste...

347

00:31:03,333 --> 00:31:04,333
d'être une enfant.

348

00:31:06,666 --> 00:31:09,208
- Les gars !
- Tu l'as eu ?

349

00:31:10,041 --> 00:31:11,041
Où est-il ?

350

00:31:14,708 --> 00:31:16,125
C'est ça, ton permis de chercheur ?

351

00:31:16,875 --> 00:31:19,833

Oui. J'ai officiellement le droit
de me mettre en quête de Pan !

352

00:31:21,041 --> 00:31:22,083
Par où vas-tu commencer ?

353

00:31:22,166 --> 00:31:24,625
Apparemment,
chaque recoin de la nature

354

00:31:24,708 --> 00:31:27,958
a été fouillé, noté et annoté.
Puis refouillé.

355

00:31:28,291 --> 00:31:30,750
La théorie du Conseil est que Pan
est en perpétuel mouvement,

356

00:31:30,875 --> 00:31:31,916
tout est question de timing.

357

00:31:32,000 --> 00:31:35,416
Mais personne n'a fouillé les mers.

358

00:31:36,833 --> 00:31:40,375
Je connais du monde là-bas,
si t'as besoin d'un coup de main.

359

00:31:40,458 --> 00:31:41,458
Je saurai te trouver.

360

00:31:47,500 --> 00:31:48,500
Écoutez.

361

00:31:49,875 --> 00:31:52,666
Faisons un pacte. Là, maintenant.

362
00:31:53,916 --> 00:31:57,708
Quoi qu'il arrive,
on se retrouve ici l'année prochaine.

363
00:31:58,916 --> 00:32:01,125
Tous les trois. Juste là.

364
00:32:03,416 --> 00:32:04,416
D'accord ?

365
00:32:57,083 --> 00:32:58,083
Percy ?

366
00:33:19,958 --> 00:33:23,291
- Que s'est-il passé ?
- C'est une longue histoire.

367
00:33:27,125 --> 00:33:28,125
Mais elle est super.

368
00:33:36,666 --> 00:33:37,875
Il est l'heure de te réveiller.

369
00:33:57,083 --> 00:34:02,500
Sérieusement ? On en est encore là ?
J'ai gagné. Vous avez perdu.

370
00:34:04,083 --> 00:34:05,375
Sortez de mes rêves.

371
00:34:06,916 --> 00:34:10,375
Très bientôt, nous nous rencontrerons
dans ton monde.

372
00:34:10,458 --> 00:34:14,166
Si tu survivs à ce qui approche.

373

00:34:14,291 --> 00:34:16,000
Il s'avère
que je suis assez doué pour ça.

374

00:34:17,333 --> 00:34:18,750
Alors quand vous serez sérieux,

375

00:34:20,250 --> 00:34:21,250
venez me trouver.

376

00:34:21,416 --> 00:34:24,416
J'y compte bien.

377

00:34:25,083 --> 00:34:30,583
Ta survie est la clé de mon retour.

378

00:34:36,750 --> 00:34:38,916
Je plaisante pas, plaisantin.
Il faut te lever.

379

00:34:46,583 --> 00:34:50,708
Allez. Ton petit-déjeuner t'attend.
La cinquième t'attend.

380

00:34:50,791 --> 00:34:52,291
Que la fête commence.

381

00:34:55,916 --> 00:34:58,166
Ça m'aurait aidé
si j'avais pu dormir un peu.

382

00:35:02,000 --> 00:35:03,166
Un autre cauchemar ?

383

00:35:05,666 --> 00:35:06,708

Grand-père.

384

00:35:08,208 --> 00:35:09,958
Ne l'appelle pas comme ça.

385

00:35:11,791 --> 00:35:14,375
Bon. Qu'a-t-il dit cette fois ?

386

00:35:16,541 --> 00:35:17,541
Il a dit...

387

00:35:25,333 --> 00:35:27,625
"N'oublie pas de dire à ta mère
à quel point tu l'aimes."

388

00:35:31,458 --> 00:35:35,041
Cronos, le seigneur des Titans,
a dit ça ?

389

00:35:37,833 --> 00:35:39,333
Il aurait pu.

390

00:35:52,416 --> 00:35:54,500
Les histoires qu'on vous a contées
sur les dieux grecs,

391

00:35:54,583 --> 00:35:56,166
les héros et les monstres...

392

00:35:57,958 --> 00:35:59,708
Je vous annonce
qu'elles sont réelles.

393

00:36:03,875 --> 00:36:05,875
Si vous avez un jour l'impression
d'être différent...

394

00:36:06,458 --> 00:36:08,833
que le monde est bizarre...

395

00:36:12,416 --> 00:36:14,375
vous faites peut-être partie
de notre monde.

396

00:36:15,833 --> 00:36:16,875
Alors, ne lâchez rien.

397

00:36:18,500 --> 00:36:20,708
On aura peut-être besoin de vous
pour la prochaine bataille.

398

00:36:27,416 --> 00:36:31,583
À LA MÉMOIRE DE LANCE RIDDICK

399

00:38:03,541 --> 00:38:10,541
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

400

00:38:11,583 --> 00:38:14,833
Et vous vous prétendez avocat ?
C'est un scandale !

401

00:38:15,291 --> 00:38:17,750
Ma femme demande le divorce
et en plus,

402

00:38:17,833 --> 00:38:20,625
je dois vous payer ?
Vous trouvez ça juste ?

403

00:38:22,541 --> 00:38:26,375
Qui vous a dit de prendre un crédit
pour vos études ? Pas moi !

404

00:38:27,000 --> 00:38:29,000
C'est vous qui l'avez voulu,
mon gars !

405
00:38:31,541 --> 00:38:33,666
C'est pas vrai !

406
00:38:34,291 --> 00:38:37,666
Elle a changé les serrures !
Comment je fais, moi ?

407
00:38:39,291 --> 00:38:43,458
Non, je veux dire,
vous savez crocheter une serrure ?

408
00:38:44,791 --> 00:38:45,791
Allô ?

409
00:38:55,708 --> 00:38:56,750
C'est quoi ce truc ?

410
00:38:58,000 --> 00:38:59,291
"Retour à l'expéditeur" ?

411
00:39:00,333 --> 00:39:01,958
"Destinataire : Percy Jackson.

412
00:39:02,750 --> 00:39:03,958
De la part des dieux."

413
00:39:04,875 --> 00:39:05,875
Trop mignon.

414
00:39:15,500 --> 00:39:17,541
C'est dégoûtant !

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

